

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstał zatem* arcykapłan Eliaszyb** i jego bracia, kapłani, i odbudowywali Bramę Owczą.*** ***** Oni ją poświęcili,***** wstawili w niej wrota (i naprawiali mur dalej) aż do Baszty Stu, i pokryli go***** ***** aż do Baszty Chananela.*****[*Wykopaliska na Ofelu odsłoniły mury budowane pod kierunkiem Nehemiasza. Odbudowa muru trwała 52 dni (160 6:15).][**150 5:2; 160 12:10][***Tj. położoną od strony pn miasta (160 3:32; 500 5:2).][****160 3:32; 500 5:2][*****poświęcili ją, קִדְּשׁוּהָ (qiddeszuhu), być może: pokryli ją, קִרְּשׁוּהָ (qeryszuhu), jak w dalszej części wersetu.][*****Za BHS: pokryli ją, קִרְּשׁוּהָ (qeryszuhu); wg MT: poświęcili ją, קִדְּשׁוּהָ (qiddeszuhu).][*****160 2:7-8][*****300 31:38; 450 14:10]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstał zatem arcykapłan Eliaszyb wraz ze swoimi braćmi, kapłanami, i wspólnie odbudowywali Bramę Owczą. Oni ją też poświęcili, wstawili w niej wrota — i naprawiali mur dalej aż do Baszty Stu, a następnie pokryli go aż do Baszty Chananela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powstał najwyższy kapłan Eliaszyb wraz ze swoimi braćmi kapłanami i odbudowali Bramę Owczą. Poświęcili ją i wstawili jej wrota. Poświęcili ją aż do wieży Mea i aż do wieży Chananeela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem powstał Elijaszyb, kapłan najwyższy, i bracia jego kapłani, i budowali bramę owczą. I zbudowali ją, i przyprawili wrota do niej; aż do wieży Mea zbudowali ją, i aż do wieży Chananeel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powstał Eliasib, kapłan wielki, i bracia jego kapłani, i zbudowali bramę trzody; ci ją poświęcili i wrota jej postawili, a poświęcili ją aż do wieże stu łokiet, aż do wieże Hananeel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy arcykapłan Eliaszyb oraz bracia jego kapłani zabrali się do odbudowy Bramy Owczej, poświęcili ją i wstawili jej wrota; następnie odbudowali aż do Wieży Stu i poświęcili ją, i dalej - aż do Wieży Chananeela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabrał się więc arcykapłan Eliaszyb wraz ze swoimi braćmi kapłanami do odbudowy Bramy Owczej, poświęcili ją, wstawiwszy w niej wrota; prowadzili budowę aż do Baszty Stu i aż do Baszty Chananela i poświęcili ją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Arcykapłan Eliaszyb i jego bracia kapłani odbudowali Bramę Owczą. Poświęcili ją i wstawili jej wrota; poświęcili ją aż do Wieży Stu i dalej, aż do Wieży Chananela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najwyższy kapłan Eliaszyb oraz jego bracia kapłani podjęli się odbudowy Bramy Owczej; poświęcili ją i wstawili wrota. Dokonali również napraw od Wieży Stu do wieży Chananeela.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Arcykapłan Eljaszyb i jego bracia kapłani zabrali się do

	literacki		budowy bramy Owczej i poświęcili ją; potem założyli belki i wstawili wrota. [I budowali dalej] aż do Wieży Stu i poświęcili ją; następnie założyli belki i [prowadzili prace dalej] aż do Wieży Chananeela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Елісув великий священик і його брати священики і збудували овечу браму. Вони її посвятили і поставили її двері і аж до сотої башти посвятили, аж до башти Ананеїла,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powstał Eliaszeb, najwyższy kapłan, i jego bracia kapłani, do odbudowy bramy Owczej. Zatem ją zbudowali, przyprawili wrota i traktowali to jako świętość aż do wieży Mea oraz do wieży Chananeel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A arcykapłan Eliaszeb oraz jego bracia, kapłani, wstali i zaczęli budować Bramę Owczą. Poświęcili ją i przystąpili do wstawienia jej wrót; i poświęcili ją aż do Wieży Mea, aż do Wieży Chananela.